

ISTRUZIONI D'USO (integrazione)
INSTRUCTIONS FOR USE (integration)
CONSIGNES POUR L'EMPLOI (intégration)
BETRIEBSANLEITUNG (Ergänzung)
INSTRUCCIONES PARA EL USO (integración)

DAF XF E6



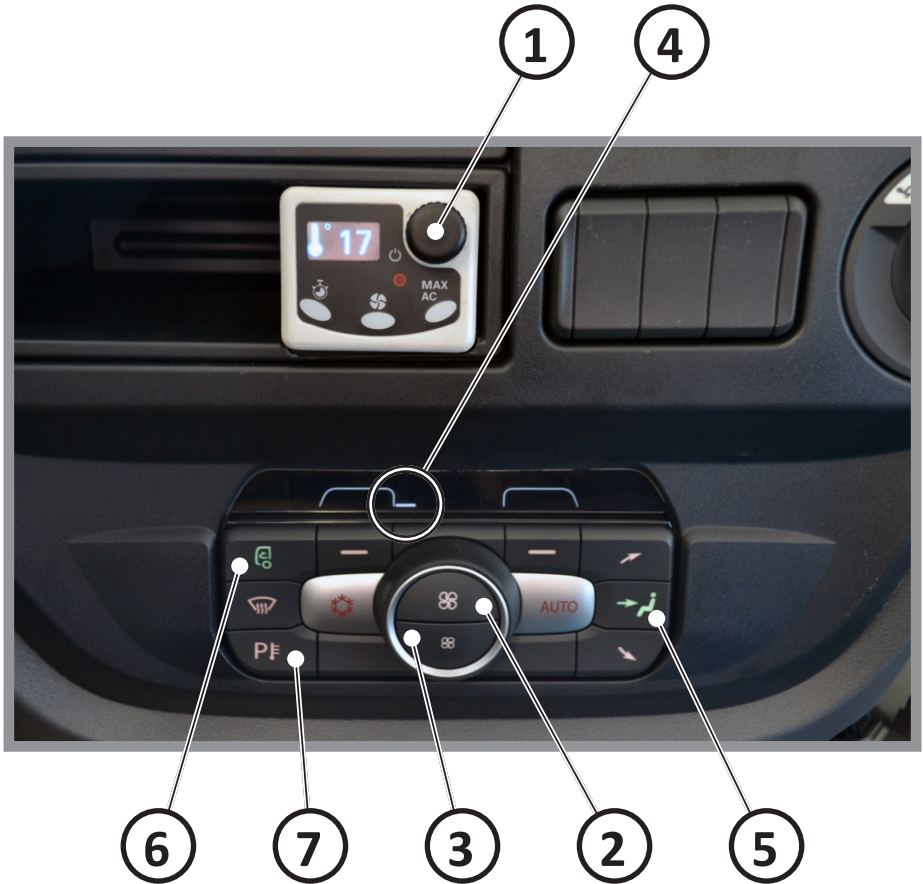
Il presente manuale deve essere conservato dall'utilizzatore.

This manual must be kept by the user.

Ce manuel doit être conservé par l'utilisateur.

Dieses Handbuch muss vom Benutzer aufbewahrt werden.

El presente manual tiene que ser conservado por el usuario.



APPENDICE PER IL FUNZIONAMENTO DELL'IMPIANTO DI ARIA CONDIZIONATA DA STAZIONAMENTO

L'impianto di aria condizionata da stazionamento può essere attivato e funzionare indipendentemente dal "pannello comandi climatizzazione" del veicolo ma, in questo caso, la distribuzione dell'aria avverrà solamente con il **flusso diretto verso il parabrezza**.

Per poter scegliere la **distribuzione dell'aria** e per poter inserire la **funzione ricircolo** è necessario impostare i comandi attraverso il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo.

MODALITÀ



NON premere il pulsante "7". La sua pressione attiverebbe il riscaldamento ausiliario.

- 1) Attivare l'impianto di aria condizionata da stazionamento premendo il pomello "1".
Per il funzionamento si rimanda al manuale d'uso.
- 2) Attivare il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo premendo il pulsante "2" della ventilazione.
- 3) Si consiglia di impostare la velocità di ventilazione alla 1ª velocità agendo sul pulsante "2" o "3". La velocità impostata si visualizza attraverso i segmenti "4" illuminati sul display.
- 4) Impostare la direzione del flusso dell'aria verso le bocchette centrali, premendo il pulsante "5".
- 5) Per un maggior beneficio, impostare la funzione ricircolo premendo il pulsante "6".
- 6) Per spegnere l'impianto di aria condizionata da stazionamento premere il pomello "1".
- 7) Disattivare il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo premendo il pulsante "3" della ventilazione.

NOTA



Assicurarsi sempre, quando si spegne l'impianto di aria condizionata da stazionamento, di spegnere anche il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo.

TIMER

ACCENSIONE RITARDATA: attivando questa funzione, trascorso il tempo impostato, l'impianto si avvierà e la distribuzione dell'aria avverrà solamente con il flusso diretto verso il parabrezza.

SPEGNIMENTO RITARDATO: attivando questa funzione, trascorso il tempo impostato, l'impianto si spegnerà.



Assicurarsi sempre, quando si spegne l'impianto di aria condizionata da stazionamento, di spegnere anche il "pannello comandi climatizzazione" del veicolo.

APPENDIX FOR THE OPERATION OF THE PARKING COOLER SYSTEM

The parking cooler system can be activated and operated independently of the vehicle's "AC control panel" but, in this case, the air will **flow only through the windscreen vents**.

In order to change the **air distribution** and to be able to activate the **recirculation function**, it is necessary to set the controls through the vehicle's "AC control panel".

NOTE



When switching off the parking cooler system, **always make sure** that the vehicle's "AC control panel" is switched off too.

OPERATING MODES



DO NOT press the button "7". This would activate the auxiliary heating.

1) Activate the parking cooler system by pressing the knob "1".

For its operation, please refer to the user manual.

2) Activate the vehicle's "AC control panel" by pressing the ventilation button "2".

3) It is advisable to set the fan speed at the 1st speed by pressing the button "2" or "3". The set speed is displayed through the illuminated segments "4" on the display.

4) Set the direction of the air flow to the central vents by pressing the button "5".

5) For a greater benefit, set the recirculation function by pressing the button "6".

6) To switch off the parking cooler system, press the knob "1".

7) Turn off the vehicle's "AC control panel" by pressing the ventilation button "3".

TIMER

DELAYED START: by activating this function the system will start once the set time has elapsed, and the air flow only through the windscreen vents.

DELAYED STOP: by activating this function the system will switch off after the set time has elapsed.



When switching off the parking cooler system, **always make sure** that the vehicle's "AC control panel" is switched off too.

APPENDICE POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'INSTALLATION DE CLIMATISATION DE STATIONNEMENT

L'installation de climatisation de stationnement peut être activée et fonctionner indépendamment du "panneau de commandes climatisation" du véhicule mais, dans ce cas, la distribution de l'air s'effectuera uniquement avec le **flux dirigé vers le pare-brise**.

Afin de pouvoir choisir la **distribution de l'air** et de pouvoir activer la **fonction de recirculation**, il faut paramétrer les commandes au moyen du "panneau de commandes climatisation" du véhicule.

MODALITÉ



NE PAS appuyer sur le bouton "7". La pression sur celui-ci activerait le chauffage auxiliaire.

1) Mettre en fonction l'installation de climatisation de stationnement en appuyant sur le bouton tournant "1".

Pour le fonctionnement de celle-ci, consulter le mode d'emploi.

Per il funzionamento si rimanda al manuale d'uso.

2) Activer le "panneau de commandes climatisation" du véhicule en appuyant sur le bouton "2" de la ventilation.

3) Nous conseillons de paramétrer la vitesse de ventilation à la 1^{ère} vitesse en agissant sur le bouton "2" ou "3". La vitesse paramétrée est indiquée sur les segments "4" éclairés sur l'afficheur.

4) Paramétrer la direction du flux d'air vers les buses centrales, en appuyant sur le bouton "5".

5) Pour un plus grand confort, paramétrer la fonction de recirculation en appuyant sur le bouton "6".

6) Pour éteindre l'installation de climatisation de stationnement, appuyer sur le bouton tournant "1".

7) Désactiver le "panneau de commandes climatisation" du véhicule en appuyant sur le bouton "3" de la ventilation.

NOTE



Toujours s'assurer, lorsque l'on éteint l'installation de climatisation de stationnement, d'éteindre aussi le "panneau de commandes climatisation" du véhicule.

TIMER

MISE EN MARCHÉ DIFFÉRÉE: en activant cette fonction, une fois le temps paramétré écoulé, l'installation se mettra en marche et la distribution de l'air s'effectuera seulement avec le flux dirigé vers le pare-brise.

ARRÊT DIFFÉRÉ: en activant cette fonction, une fois le temps paramétré écoulé, l'installation s'arrêtera.



Toujours s'assurer, lorsque l'on éteint l'installation de climatisation de stationnement, d'éteindre aussi le "panneau de commandes climatisation" du véhicule.

**NACHTRAG ZUM BETRIEB DER
STANDKLIMAGERÄT**

Die Standklimagerät kann unabhängig vom "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs eingeschaltet und betrieben werden, in diesem Fall erfolgt jedoch die Luftverteilung nur durch die **direkte Strömung in Richtung Windschutzscheibe**.

Um die **Luftverteilung** wählen zu können und um die **Umluftfunktion** einschalten zu können, müssen die Steuerungen über das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs erfolgen.

BETRIEBSART

Die Taste "7" **NICHT drücken**. Durch ihr Drücken würde die **Sekundärheizung eingeschaltet**.

- 1) Die Standklimagerät durch Drücken des Knopfes "1" einschalten.
Für die Funktionsweise wird auf die Betriebsanleitung verwiesen.
- 2) Das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs durch Drücken der Gebläsetaste "2" einschalten.
- 3) Es wird empfohlen, die Gebläsegeschwindigkeit durch Drücken der Taste "2" oder "3" auf die Stufe 1 zu stellen. Die eingestellte Geschwindigkeit wird anhand der Leuchtsegmente "4" auf dem Display angezeigt.
- 4) Die Strömungsrichtung der Luft zu den mittleren Öffnungen durch Drücken der Taste "5" einstellen.
- 5) Für eine optimale Nutzung die Taste "6" für Umluftbetrieb drücken.
- 6) Zum Ausschalten der Standklimaanlage den Knopf "1" drücken.
- 7) Das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs durch Drücken der Gebläsetaste "3" ausschalten.

HINWEIS

Vergewissern Sie sich stets, dass beim Ausschalten der Standklimagerät auch das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs ausgeschaltet wird.

ZEIT

VERZÖGERTE EINSCHALTUNG: bei der Verwendung von dieser Funktion schaltet sich die Anlage nach Ablauf der eingestellten Zeit ein und die Luftverteilung erfolgt lediglich durch die direkte Strömung in Richtung Windschutzscheibe.

VERZÖGERTE AUSSCHALTUNG: bei der Verwendung von dieser Funktion schaltet sich die Anlage nach Ablauf der eingestellten Zeit aus.



Vergewissern Sie sich stets, dass beim Ausschalten der Standklimagerät auch das "Klimasteuerpaneel" des Fahrzeugs ausgeschaltet wird.

ANEXO PARA EL FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE AIRE ACONDICIONADO DE APARCAMIENTO

El equipo de aire acondicionado de aparcamiento se puede activar y puede funcionar de modo independiente del "panel mandos climatización" del vehículo, pero en este caso, la distribución del aire tendrá lugar solamente con el **flujo orientado hacia el parabrisas**.

Para poder seleccionar la **distribución del aire** y para poder poner en funcionamiento la **función recirculación** es necesario configurar los mandos a través del "panel mandos climatización" del vehículo.

MODO



NO presionar el botón "7". Al presionar este botón se activa la calefacción auxiliar.

1) Activar el equipo de aire acondicionado de aparcamiento presionando el pomo "1".

Para los detalles del funcionamiento, se hace referencia al "manual para el uso".

2) Activar el "panel mandos climatización" del vehículo presionando el botón "2" de la ventilación.

3) Se aconseja configurar la velocidad de ventilación en la 1ª velocidad mediante los botones "2" o "3". La velocidad configurada se visualiza mediante los segmentos "4" iluminados en el display.

4) Configurar la dirección del flujo del aire hacia las boquillas centrales, presionando el botón "5".

5) Para un mejor aprovechamiento, configurar la función de recirculación presionando el botón "6".

6) Para apagar el equipo de aire acondicionado de aparcamiento presionar el pomo "1".

7) Desactivar el "panel mandos climatización" del vehículo presionando el botón "3" de la ventilación.

NOTA



Asegurarse siempre de apagar también el "panel mandos climatización" del vehículo cuando se apaga el equipo de aire acondicionado de aparcamiento.

TEMPORIZADOR

ENCENDIDO RETARDADO: activando esta función, una vez transcurrido el tiempo configurado, el equipo se pondrá en marcha y la distribución de aire se llevará a cabo solamente con el flujo orientado hacia el parabrisas.

APAGADO RETARDADO: activando esta función, una vez transcurrido el tiempo configurado, el equipo se apagará.



Asegurarse siempre de apagar también el "panel mandos climatización" del vehículo cuando se apaga el equipo de aire acondicionado de aparcamiento.

